

**КИЇВСЬКИЙ СТОЛИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Приймальною комісією

Протокол № 4 від 31. 03. 2025 року

Голова Приймальної комісії

 Олександр ТУРУНЦЕВ

**Програма
фахового заліку**

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Спеціальність: B11 Філологія (за спеціалізаціями)

Освітня програма: 2.B11.051.01 Мова і література (іспанська)

ПОГОДЖЕНО

Проректор з науково-педагогічної
та навчальної роботи



Олексій ЖИЛЬЦОВ

РОЗГЛЯНУТО І ЗАТВЕРДЖЕНО

на засіданні кафедри романської філології
протокол № 4 від 25 березня 2025 р.

Завідувач кафедри 

Анастасія КОПИТІНА

Київ – 2025

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Фаховий залік перевіряє базові навички володіння й розуміння явищ іспанської мови й літератури, та є обов'язковим заліком для вступників на основі НРК 6 на програму підготовки магістра за спеціальністю В11 Філологія освітня програма «Мова і література (іспанська)». Залік проводиться дистанційно в **усній формі**.

Співбесіда ґрунтується на виявленні практичних навичок володіння іспанською мовою і передбачає визначення у вступників достатньо високого рівня мовної компетенції (на рівні B2 за шкалою Ради Європи), що засвідчує готовність вступників до здобуття другого (магістерського) освітнього рівня.

Лінгвістична підготовка філологів в університеті включає мовний і мовленнєвий компоненти, що розглядаються як взаємопов'язані і взаємообумовлені аспекти іншомовної комунікації. Під час фахового заліку перевіряється рівень оволодіння мовною (лінгвістичною) і мовленнєвою (комунікативною) компетенціями абітурієнта.

Відповідно чітко виокремлюються дві позиції – знання мови як системи (тобто про мову), мовних одиниць та їх функцій в іншомовній комунікації, та володіння мовою як здатність спілкування, вираження думки та уміння здійснювати усі види мовленнєвої діяльності.

ВИМОГИ ДО ЗНАНЬ, УМІНЬ І НАВИЧОК З ІСПАНСЬКОЇ МОВИ

Особи, які вступають до магістратури повинні володіти комплексом іншомовних знань, умінь і навичок, необхідних для навчання за обраним напрямом та проведення наукового дослідження.

Під час заліку з іспанської мови вступники повинні продемонструвати:

- вільне володіння іспанською мовою, сформованість комунікативної компетенції в рецептивних видах мовленнєвої діяльності;
- багатий лексичний запас іспанської мови, вільне використання лексики та володіння основним набором синонімічних та антонімічних пар;
- сформованість граматичної компетенції у практичному і теоретичному аспектах;
- належне володіння орфоепічними нормами іспанської мови.

Іспаномовна **комунікативна компетенція** студентів перевіряється у межах **тематики**, що передбачена програмами базових практичних дисциплін іспанської мови, а саме:

1. Los sistemas educativos de España y de Ucrania.
2. Las etapas principales del desarrollo histórico de España.

3. La vida de la juventud española. Los problemas económicos y sociales.
4. El análisis de la situación lingüística en España.
5. La economía de España en la actualidad.
6. El hombre y la naturaleza. La protección del medio ambiente.
7. Fiestas de ámbito nacional. Las tradiciones populares.
8. El deporte en nuestra vida. Juegos Olímpicos.
9. El papel de la lengua española en el mundo actual.
10. Las fiestas navideñas en España y Ucrania.
11. El papel de los medios de información pública en la vida de los españoles.
12. La educación universitaria: ¿prestigio o necesidad?
13. Mi futura actividad profesional. La profesión de maestro.
14. El sistema estatal de España.
15. Situación geográfica de España.
16. Viajando conocemos mejor nuestro mundo.
17. La corrida como una parte de la vida española.
18. Las peculiaridades de la cocina española.
19. Las personalidades destacadas de los países hispanohablantes.
20. Madrid y Toledo. Dos capitales, dos épocas.
21. Mens sana in corpore sano.
22. España es un país del turismo internacional.
23. El papel de Internet: ventajas y desventajas.
24. El papel de las mujeres en la sociedad actual.
25. El progreso tecnológico y los problemas globales de la civilización humana en el siglo XXI.
26. Los españoles y los ucranianos. Tan distintos y en el fondo tan iguales.
27. La Reconquista y su papel en la formación del estado español.
28. Mi escritor español favorito y sus obras.
29. La vida estudiantil: sus ventajas y desventajas.
30. Vida más allá de la rutina: las aficiones personales. Hable de sus aficiones. ¿Qué lugar ocupan en su vida?

ВИМОГИ ДО ЗНАНЬ, УМІНЬ І НАВИЧОК З ЛІНГВІСТИКИ

Перевірка знань системи мови та літератури ґрунтується на змісті базових теоретичних дисциплін, які вивчаються студентами освітнього рівня „бакалавр”, зокрема теоретична фонетика, теоретична граматики, лексикологія, історія іспанської мови, стилістика іспанської мови та література Іспанії. Перевірка знань з іспанської філології відбувається на основі окремого завдання, яке абітурієнт бачить на екрані. Опитування за цим завданням відбувається індивідуально з кожним абітурієнтом та триває не більше 20 хвилин (на одну особу).

Під час відповіді члени комісії не порушують її комунікативну цілісність і не виправляють мовних помилок, але нотують їх у протоколі та враховують

під час оцінювання. У ході опитування також задаються додаткові питання, відповіді на які також впливають на загальний результат.

Робоча мова заліку – іспанська.

Зразок завдання

Los toros son una de las tradiciones españolas más conocidas en todo el mundo, aunque al mismo tiempo una de las más polémicas. Expresa su opinión acerca de las corridas.

Зразок мікроконтекстів для перекладу

Traduce el texto al español y prepárate para discutir cuestiones lingüísticas con el entrevistador.

1. Система мови включає такі рівні, як фонематичний, морфемний, синтаксичний, семантичний та дискурсивний.
2. Найвідоміший сучасний автор, який пише іспанською мовою, є Габрієль Гарсія Маркес, представник літературного напрямку «магічного реалізму».
3. Іспанська мова поширена на території Латинської Америки, і вона посідає 4-те місце у світі за кількістю носіїв.
4. Іспанська належить до іберо-романської підгрупи мов, що виникла на основі кількох діалектів латинської мови в Іберії після розвалу Західної Римської імперії у V столітті.
5. В іспанській мові активно вживається така службова частина мови, як артикль, який стоїть у препозиції до іменника.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАЬ ВСТУПНИКІВ НА ФАХОВОМУ ЗАЛІКУ

Оцінка	Критерії
--------	----------

Зараховано	Ставиться вступнику, який виявив знання основного навчального матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання і майбутньої роботи за фахом, здатний виконувати завдання передбачені програмою, ознайомлений з основною рекомендованою літературою; при виконанні завдань припускається помилок, але демонструє спроможність їх усувати.
Не зараховано	Ставиться вступнику, який допускає принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань, не може продовжити навчання чи розпочати професійну діяльність.

ОРІЄНТОВНИЙ ПЕРЕЛІК ТЕМ З ІСПАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Теоретична фонетика іспанської мови

1. Особливості артикуляції та функціонування приголосних.
2. Особливості артикуляції та функціонування голосних.
3. Складоподіл слова.
4. Наголос у слові, фразі та реченні.
5. Просодична система. Інтонація.

Теоретична граматики іспанської мови

1. *Системний та структурний підходи до вивчення мови*: поняття системи та структури, рівні мови, одиниці мови, поняття міжрівневого ізоморфізму, план змісту та план вираження мовних одиниць.
2. *Граматичні категорії та їх реалізація*: граматична категорія як сукупна система виразу узагальненого граматичного значення, референційні та сигніфікативні граматичні категорії, опозиційна основа граматичної категорії, типи опозицій.
3. *Основні критерії виділення частин мови*. Різні підходи до визначення поняття "частина мови" в іспанській мові.
4. *Граматичні категорії іменника: категорії числа та відмінка*: формальні та функціональні ознаки категорії числа, проблема значення числа у різних підкласах іменників, теоретичні інтерпретації категорії відмінка в іспаністиці.
5. *Граматичні категорії дієслова в іспанській мові: категорії часу, виду, стану*: проблема загальнопоняттєвої категорії часу та категоріальних дієслівних систем часу, абсолютні та відносні значення часових форм дієслова, граматичний вид та лексичне значення дієслова, визначення категорії стану, проблема середніх станових значень дієслова.

Лексикологія іспанської мови

1. *Етимологічний склад іспанської мови*: корінні слова; слова іншомовного походження; арабізми, галісизми та інші запозичення.
2. *Типи запозичень у словниковому складі сучасної іспанської мови*: етимологічні дублети, гібриди; інтернаціональні слова.

3. *Словниковий склад як система*: традиційні лексикологічні угруповання; лексико-граматичні групи; неологізми; теорія семантичного поля.
4. *Синонімія/антонімія*: типи синонімів; джерела синонімії; полярність значення; морфологічна та семантична класифікація антонімів.
5. *Фразеологія*: різні підходи до класифікації фразеологічних одиниць: семантичний, функціональний, контекстуальний; місце фразеології в сучасній іспанській мові.
5. *Інтернаціоналізація іспанської мови* – національно-регіональні та локальні варіанти, діалекти.

Стилістика іспанської мови

1. Фонологічні виразні засоби та стилістичні прийоми сучасної іспанської мови, їх класифікація і характеристики.
2. Стилістичні прийоми синтаксису сучасної іспанської мови, їх класифікація і характеристики
3. Стилістична диференціація словникового складу сучасної іспанської мови: стилістичні функції нейтральних слів, слів високого та зниженого стилістичного тону.
4. Стилістична семасіологія – фігури якості, фігури кількості.
5. Фігури заміщення:
 - метонімічна група виразних засобів;
 - метафорична група виразних засобів;
 - каламбур, зевгма, іронія.
6. Текст і його основні параметри – дискретність, інтеграція та інформація. Функціональні стилі та підходи до типології текстів. Науковий стиль. Публіцистичний стиль. Художній стиль.

Історія іспанської мови

1. Поняття про синхронне та діахронне вивчення мови.
2. Періодизація історії іспанської мови.
3. Розвиток фонетичної системи. Еволюція латинських дифтонгів.
4. Еволюція граматичної системи. Розвиток аналітизму.
5. Словниковий склад іспанської мови. Запозичення.

Література Іспанії

1. Лопе де Вега – засновник іспанської «нової драми» Золотого віку.
2. Романтичний світ легенд Густаво Адольфо Беккера: кохання, смерть і надприродне.
3. Особливості іспанського натуралізму Емілії Пардо Басан (на матеріалі одного з творів).
4. Відображення іспанської дійсності в реалістичному романі Беніто Переса Гальдоса «Національні епізоди».
5. Роман Унамуно «Туман» як відбиття філософського світогляду автора.
6. Покоління 27-го року: Федеріко Гарсія Лорка – поет андалузької душі.

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основні

1. Hernandez C., Kondo C.M., Moreno C. Gramática B1 Medio / C.
2. Верба Г.Г. Порівняльна лексикологія іспанської та української мов. К., Нова книга, 2021.
3. Верба Г.Г., Лопес Тапія Ф.Х. Curso superior de español. Підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів. – Вінниця: Нова книга, 2007.
4. Данилич В.С. Стилїстика іспанської мови (ісп. мовою). – К.: Вид. центр КНЛУ, 2016.
5. Павленко Т.Г., Гаврилюк І.С. Fonética práctica. – Суми: СумДПУ імені А.С.Макаренка, 2016.
6. Hernandez, C.M. Kondo, C. Moreno. – Anaya ELE, 2022. – 248 p.
7. Hernandez C., Kondo C.M., Moreno C. Gramática B2 Avanzado / C. Hernandez, C.M. Kondo, C. Moreno. – Anaya ELE, 2018. – 264 p.
8. Nueva gramática de la lengua española. Morfología, Sintaxis, Fonética y fonología. Manual RAE. – Madrid, Espasa, 2018.
9. Peña, Rafael Ángel. Gramática teórica y gramática práctica de la lengua española. – Madrid: Forgotten books. – 2018. – 598 p.

Додаткові

1. Граматика іспанської мови у вправах = Gramática española en ejercicios : навч. посібник / Роман Помірко, Оксана Кушнір, Іванна Хомицька. – 4-те вид., випр. і допов. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2021. – 408 с.
2. Кушнір О. Читання різного рівня складності (A2 / B1 / B2) = Lecturas graduadas (niveles A2 / B1 / B2) : навч. посібник / Оксана Кушнір, Ольга Маєвська, Світлана Осечко. – 2-ге вид., випр. і допов. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2019. – 172 с.
3. Aula Internacional: 4. B2.1. Editorial Difusión, 2014.
4. Aula Internacional: 5. B2.2. Editorial Difusión, 2015.
5. Embarque 3: Libro de ejercicios. Editorial Edelsa, 2016.
6. Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica. RAE. Editorial Espasa, 2018.
7. Vocabulario B2. Nivel avanzado. Editorial ANAYA, 2016.